

3. Клюкина, Т.П. Особенности употребления и перевода английских и русских библеизмов / Т.П. Клюкина // Столпотворение. – 2003. – № 8–9.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

A. Garipova

A. P. Гарипова

МГПУ (Москва)

Научный руководитель М. В. Беляева

DAS FUNKTIONIEREN DER ENGLISCHEN ENTLEHNUNGEN IN DEN MODERNEN DEUTSCHEN MEDIEN

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКИХ СМИ

Das Ziel dieser Forschung ist die Besonderheiten der Entlehnungen aus der englischen Sprache in den modernen deutschen Medien zu untersuchen. In der modernen Gesellschaft bestimmen die Massenmedien die sprachliche, sozialpsychologische und kulturelle Situation. Es ist bekannt, dass die Medien fest in das Leben der menschlichen Gesellschaft eingetreten sind. Die Medien beeinflussen die Struktur des Denkens und Stils der Weltwahrnehmung. Außerdem ist die Sprache der Medien eine der Hauptformen der sprachlichen Existenz.

Unter dem Begriff "Massenmedien" versteht man eine periodische Drucksache, eine Netzpublikation, einen Fernsehkanal, einen Radiokanal, eine Fernsehsendung, ein Radioprogramm, ein Videoprogramm oder eine andere Form der periodischen Verteilung von Masseninformatiоn unter dem permanenten Namen.

Die Kenntnis der sprachlichen Umgebung der zu erlernenden Sprache ist mit Hilfe der nationalen Medien möglich. Mediensprache ist voll von Entlehnungen.

Es ist bekannt, dass sich das Vokabular jeder Sprache ständig entwickelt und erweitert. Der Prozess der Entlehnung ist eine der wichtigsten Möglichkeiten, das Vokabular der deutschen Sprache aufzufüllen.

Unter der Entlehnung versteht man sowohl den Entlehnungsvorgang, das heißt die Übernahme fremden Sprachgutes, als auch das Resultat dieses Prozesses – das entlehnte Sprachgut selbst [1].

Ab der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts unterliegt das deutsche Vokabular dem intensiven Einfluss der englischen Sprache. Eine Analyse von Artikeln aus den

Zeitungen "*Frankfurter Allgemeine Zeitung*" [2] und "*Spiegel*" [3] zeigt, dass in einem Artikel im Durchschnitt unter 12 Fremdwörtern 11 Wörter aus dem Englischen und nur 1 Wort aus anderen Fremdsprachen sind.

Die Anzahl der Entlehnungen in den Texten variiert abhängig vom Thema und Format des Artikels. Zum Beispiel: In dem Artikel "*Empört euch, Berliner!*" [4] über die Modewoche in Berlin gibt es 13 Wörter, die aus dem Englischen entlehnt sind. Dies liegt an der Tatsache, dass die Modeindustrie in den USA stark entwickelt ist, so dass die meisten Begriffe aus dem Englischen in andere Sprachen, einschließlich Deutsch, übernommen werden. Der Artikel über die Frau des amerikanischen Präsidenten Donald Trump "*Die Prinzlinge*" [5] hat 12 Anglizismen, deren Verwendung Besonderheiten der amerikanischen Kultur betont.

Am häufigsten werden Anglizismen in Artikeln über Mode (*Glamour, Brand, Look, Cape, Candy-Boy*), Sport (*Fußball, Dribbling, Kicker, Multisport, Coach*) und moderne Technologien (*Smartphone, Download, Digitale, Apps, Notebook, Online, Online-Plattform, twittern, Virus, E-Mails, Instagram-Account*) verwendet. Oft werden englische Entlehnungen verwendet, um Wohnraum zu beschreiben (*Penthouse, Appartement, Lobby, Loungemöbel im MetallicLook, Kingsize-Bett*).

Bei der Analyse der deutschen Printmedien kann man Entlehnungen finden, die aus Beschreibung einer Person oder eines Ereignisses bestehen und ein Attribut auf Englisch enthalten. In der Regel wird es in Anführungszeichen oder mit einem Bindestrich geschrieben. *All-you-need-is-love-Experiment, Cristiano-Ronaldo-Story, „America First“-Strategie, der „Grab them by the pussy“-Trump*.

In den deutschen Medien gibt es auch zusammengesetzte Wörter, deren Teile ein deutsches Wort und ein aus dem Englischen entlehntes Wort sind: *Event-Vermarkter, Jubiläums-Show, Das Schmuttelkind-Image, Gesamt-Image, Männermode-Blog, Fastfood-Kette, Sieger-T-Shirts, Kingsize-Betten, Casting-Regeln, Comedy Sendung, Mobbing-Erfahrung* и т.д.

Zusammenfassend sei betont, dass die Entlehnungen aus dem englischen eine starke Position in der deutschen Sprache eingenommen haben, vor allem in der Sprache der Medien. Heutzutage sind Anglizismen Hauptquelle für die Auffüllung des deutschen Wortschatzes.

Literaturverzeichnis

1. Ольшанский, И.Г. Лексикология современного немецкого языка / И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. – М.: Академия, 2005. – 412 с.
2. <http://www.faz.net/aktuell/>
3. <http://www.spiegel.de>
4. <http://www.faz.net/aktuell/stil/mode-design/...>
5. <http://www.spiegel.de/spiegel/...>